



CounterBalance International

Boletín de Noticias de la Asociación Interacional de Magistradas y la Fundación Internacional de Magistradas
Invierno de 2002, Vol.8, No. 1

Directora de IAWJ- IWJF, Rinde Honor a los Juristas de ICTY

La Asociación Internacional de Magistradas (IAWJ) y la Fundación Internacional de Magistradas (IWJF) respondieron a los eventos trágicos del 11 de septiembre al reunirse en una recepción de gala a la que llamaron "Celebrando Justicia", título que se le dió para honrar a tres distinguidas mujeres jueces quienes están haciendo una contribución única a la paz y la regla universal de ley al servir en el Tribunal Internacional de Crímenes de Guerra para la antigua Yugoslavia. (ICTY) Mas de 130 jueces, abogados y defensores de los derechos humanos participaron en este tributo a Carmen Argibay, Gabrielle Kirk McDonald y Patricia Wald, la cual se llevo a cabo en la magnífica Embajada de Argentina en Washington DC, el 15 de noviembre de 2001.

El Ministro de la Argentina, Ricardo Lagoria, Jefe Interino de Misión, y Arline Pacht, Directora de IAWJ-IWJF, inicio el programa con una breve bienvenida. Luego, Nina Totenberg, una respetable periodista sirvió de directora de ceremonias y presento a las invitadas de honor.

Sin embargo, la Presidenta anterior, Juez Argibay no necesito de mayor presentación. Ella recientemente fue elegida para servir en ICTY y tomara su puesto provisional en enero del 2002 por el termino de cuatro años. La Juez Argibay hablo de la posición de influencia que la Asociación Nacional Femenina de Jueces de los Estados Unidos juega en la creación de IAWJ. Este evento singular la motivo a encontrar una asociación femenina de jueces en Argentina, la que ahora cuenta con 200 miembros.

Continuado en la página 6

La Conferencia De Dublín Celebra Una Decada De Éxito

Mujeres de cada ámbito del mundo se juntaron en Dublín para celebrar el Décimo Aniversario de IAWJ en 6 Conferencia Bienal a efectuarse del 22 al 26 de marzo de 2002. Las Mujeres Jueces Irlandesas patrocinaron el Comité dirigido por la Presidenta, Juez Mella Carroll, ha construido una agenda muy dinámica de sesiones educacionales que provocan el pensar reflejando el tema de la "Justicia Creativa" y un programa social que provee diversas posiciones para interacción judicial.

Al dar la bienvenida a las Jueces a Dublín, la Juez Carroll señalo que en el pasado, uno de los aspectos excitantes de las conferencias ha sido la emoción de conocer a tantas jueces mujeres... El participar en las varias sesiones, nos lleva a entender los problemas que confrontan otros países. Tengo la confianza de que aquellos que vienen a Dublín experimentaran no solo exhalacion sino esclarecimiento y poder, como resultado de participar en esta ocasión importante.

Una Sede Venerable

El castillo de Dublín, cuyo origen data de principios del Siglo XIII, servirá como sede para la Conferencia. Un alar nuevo de esta estructura magnífica provee un Centro de Conferencias con el equipo más moderno y tecnología avanzada, la sala plena para una verdadera reunión memorable.

El evento comenzara con una recepción de bienvenida, la noche del 22 de mayo. La parte de la reunión de mas peso se efectuara el próximo día, con un discurso de apertura por el Presidente de Irlanda, la Honorable Mary McAleese. Esta figura admirada y prominente empezó su carrera como profesora de Ley Criminal y más recientemente sirvió de Directora de Estudios Profesionales Legales en la Universidad de Queens en Belfast. La Profesora Angela Ward, distinguida profesora de leyes en la Universidad de Essex e internacionalmente reconocida como autoridad en derechos humanos, pronunciará el discurso.

Continuado en la página 8



El Castillo Historico De Dublín Lugar De La Sexta Conferencia Bienal.



Informe Mundial De Noticias

» **Argentina** — Dra. **Carmen Argibay** trae gran distinción al IAWJ, y a su país debido a su elección unánime para un término de 4 años como miembro interino del Tribunal Internacional de Crímenes de Guerra para la antigua Yugoslavia. Ella tomara posesión de la silla del Tribunal en enero de 2002.

La asociación Argentina (AMJA) Eligió nuevos oficiales incluyendo a la Dra. **Estela R. Carcamo**, Presidenta; Dra. **Susana B. Parada**, Secretaria; Dra. **Maria Susana Nocetti de Angeleri**, Secretaria Interina; Dra. **Maria Ernestina Storni**, Tesorera y Dra. **Susana Castanera de Emiliozzi**, Segunda Tesorera.

AMJA ha planeado tener reuniones de educación sustantiva a través de todo el año 2001. En marzo, la organización patrocinó una disertación en la cual la Dra. Argibay hablo de "Crímenes de Guerra – Crímenes Contra de Humanidad." Un mes mas tarde, AMJA condujo una discusión de mesa redonda en la cual los expertos examinaron el "derecho de las mujeres para controlar sus cuerpos."

En mayo, AMJA llevo a cabo su Séptima Conferencia en Paraná, Entre Ríos, la cual se enfoco en el tema principal de: mujeres, trabajo y pobreza. En forma consistente con este tema, las panelistas examinaron una vasta colección de temas tales como "Explotación de la Pobreza: La Prostitución"; "Discriminación de Genero en el Trabajo"; "Identidad Femenina: Mujer y Ley"; "Mujer, Pobreza e Incumplimiento del Sostenimiento de Esposa"; "Maneras de Afrontar la Pobreza"; "La Influencia de la Pobreza en la Ley Criminal" y finalmente, "El Derecho de las Mujeres para Controlar sus Cuerpos."

En septiembre, tres oradores revisaran un libro titulado *Administración Judicial al comienzo del Tercer Milenio*, y en Octubre el Dr. Felipe Fucito hablo sobre "Jueces, Sociedad y Opinión Pública." En su reunión final del 2001, AMJA auspicio un panel para discutir aspectos éticos dedicados a la duplicación. (Clonar)

» **Australia** — **Jane Mathews**, la Tesorera de IAWJ, se retiro de la banca federal, pro el poder judicial Australiano no ha dejado rescindido de sus servicios ya que ella volvió a la Corte Suprema del New South Wales con mayor rango.

Una Forma Creative De Juzgar

» **Bangladesh** — Con el apoyo del Ministerio de Justicia, las Mujeres Jueces de Bangladesh hicieron un vídeo basado en un cuento escrito por la Juez **Krishna Denath** que muestra las peticiones de mujeres destituidas. La historia trata de una mujer que no puede encontrar un lugar para vivir, luego de dejar a su marido, cuándo el tomo una segunda esposa. El vídeo se muestra por todo el país y será exhibido en la Conferencia Bial en Mayo.

» **Botswana** — Mientras estaba en el puesto de la primera y única mujer en la Corte Superior, la Juez **Unity Dow** publico recientemente su segunda obra ficción (ver notas).

» **Canadá** — En una conmovedora presentación titulada "De Muchas Piedras Diferentes: Se construye una Casa de Justicia," la Juez de la Corte Suprema, **Claire L'Heureux-Dubé** abrió la Conferencia presentada en Montreal por la Rama Canadiense de IAWJ, el pasado noviembre. Mas de 120 participantes de Canadá, Africa y Norte y Sud América asistieron a la reunión que estuvo enfocada hacia las crecientes obligaciones del país bajo tratados internacionales, y como este Cuerpo de la Ley puede ser usado en cortes domesticas para mejorar los derechos de mujeres y niños.

Una Tendencia Irreversible

En la Sesión Plenaria de la Conferencia, un numero de distinguidos intelectuales, juristas y expertos en derechos humanos enfatizo la importancia de las normas internaciones para asegurar el orden mundial. Como Stephen Lewis, Enviado Especial a las Naciones Unidas para AIDS en Africa hizo notar, no puede retroceder el "momento" que respalda a que las normas legales internaciones, se apliquen a la ley domestica. La Juez **Shirley Abrahamson**, de la Corte Suprema de Wisconsin, señaló que los jueces domésticos pueden apoyarse en principios internacionales de derechos humanos para mejorar sus decisiones, ya que el mundo es ahora nuestra sala plena. También se efectuaron numerosos cursillos donde se discutió tópicos como rapto de niños, intercambio y comercio, y justicia para los jóvenes.

Después de dirigirse a los participantes en la cena de clausura, se presento una Memorice Honoraria en el CC-IAWJ a la Jefe de la Corte Suprema Canadiense, Juez **Beverly McLachlin**.

La Presienta de la Rama Canadiense, la Juez **Karen Johnston**, juntamente con las Jueces **Donna Hackett**, **Margaret Larlee** y **Margarite Trussler**, fueron acreditadas por el planeamiento de este excitante evento.

Un Paso Adelante Formidable

» **Chile** — Por primera vez en la historia del país, una mujer **Maria Antonia Moral Villegan**, tomara el puesto en la Corte Suprema. La nueva Juez comenzó su carreta judicial en 1956. Mientras servia en la Corte de Apelaciones en Santiago, ella fue elegida por el Senado, en forma unánime, para este nuevo puesto. Al mismo tiempo, la Magistrado **Mónica Eugenia Maldonado Croquevielle** llega a ser la primera mujer elegida como "Fiscal" de la Corte Superior. Como lo puso el Senador "la Justicia Chilena a dado un gran paso adelante".

» **Guyana** — Madame Juez **Desirée Bernard** escribe que en Mayo del 2001, ella fue posesionada como Canciller y Jefe del Poder Judicial de su país, como la primera mujer que tomo estos puestos en Guyana y el Caribe. Anterior a su ascenso, ella sirvió cinco años como la primera mujer Juez Jefe de la Corte suprema.



» **Irlanda** — La Juez **Mella Carroll**, cuya foto se observa arriba acompañada con el Presidente de la Universidad de la Ciudad de Dublin, fue posesionada como Canciller y Jefe de la autoridad gobernante de la Universidad de la Ciudad de Dublin (DCU).

» **Italia** — Este mayo, con el fin de traer una bien organizada representación a la Sexta Conferencia Bial en Dublin, y luego avanzar las metas y derechos del IAWJ para ciudadanos Europeos, la Asociación Italiana Femenina de Jueces (ADMI), patrocino una reunión regional Europea en Turín, del 16 al 17 de noviembre. La reunión enfoco en "Derechos Europeos y Creatividad Judicial – La Familia y la Economía".

Informe Mundial De Noticias



Asistieron las Mujeres Jueces de Francia, Alemania, Irlanda, Gran Bretaña, Rumania, y España, incluyendo la Presidenta de IAWJ Mella Carroll y la Profesora Maria Rita Saulle, ambas de la que pronunciaron los discursos. Un numero de oradores discutió la legislación de sus países en lo que se refiere a familias y la posición de la mujer en la economía. Los Representantes del Gobierno y Miembros del "Consiglio Superiore della Magistratura" estuvieron presentes, así como otros personajes de Turín. Al final de la Conferencia, los representantes de ADMI propusieron otra reunión para considerar programas de entrenamiento conjunto para Jueces Europeos.

» **Kenya** — Las Jueces de Liberia, Nigeria, Tanzania, Uganda, Zambia y Zimbabwe se unieron a los colegas de Kenya en la Segunda Conferencia Regional Africana Femenina de Jueces, en Nairobi, el 6 al 8 de agosto. La Conferencia exploró "La Aplicación de Instrumentos de Derechos Humanos Internacionales y Regionales a Nivel Nacional". Los expertos examinaron la Rama Africana para Derechos Humanos y de la gente, activismo judicial para promover derechos humanos, el impacto del Tribunal Internacional de Crímenes de Guerra para Rwanda, mujeres, niños y conflicto armado, derechos de los refugiados y los que retornan, trafico humano, y una comparación de la "Convención sobre Derechos del Niño con los Derechos y Bienestar del Niño de la Rama Africana".

En sus comentarios de apertura, la Jefe Benard Chunga felicitó a las Mujeres Jueces por su dedicación a favor de mujeres y niños, lo que llevo a la formación de una división familiar de la Corte Superior de Kenya, y por traer el programa de Jurisprudencia de Igualdad a Kenya.

Al concluir la Conferencia, los delegados aprobaron resoluciones llamadas a reemplazar y domesticar completamente el programa local Africano y Derechos de las Personas, para poder conseguir mayor protección a Mujeres y Niños.



La Juez Kikonyogo entrega el mando de Coordinador Regional a la Juez Aluoch.

La Juez **Joyce Aluoch**, luego de ser elegida al recién creado Comité de la Rama Africana dio su informe sobre Derechos y Bienestar del Niño.

» **Nigeria** — La Asociación Nacional Femenina de Jueces de Nigeria tiene el orgullo de felicitar a la Juez **Roseline Ukeje**, fundadora de la Asociación, por su nombramiento como la primera mujer Juez Jefe de la Corte Federal de Apelaciones, la Corte mas Alta de Nigeria.

» **Uganda** — La Asociación Nacional Femenina de Jueces en Uganda auspicio el Segundo Taller de Entrenamiento en el Programa de Igualdad de Jurisprudencia para Jueces de Kenya, Tanzania, Uganda y Zimbabwe. (Fotografía abajo) Durante el periodo de entrenamiento, se presento en el teatro Kampala, una obra teatral original escrita por la Jefe de Magistrados. A la audiencia, se incluyeron invitados distinguidos como el Jefe de la Corte Suprema de Justicia de Uganda, y los Embajadores en Uganda de Irlanda y Estados Unidos. Con fondos donados por la Fundación Ford, la obra sé esta filmando para mostrarla en todo el país.



Arrestado

» **Estados Unidos** — Las Mujeres Jueces de Nueva York han trabajado por mas de un año en la preparación de la 23 Reunión Anual que se efectuaría en el Hotel Marriorn-World Trade Center, del 5 al 8 de octubre del 2001. El 11 de septiembre Nueva York fue cambiado irrevocablemente. No queriendo darse por vencidas, el comité organizador trasladó la conferencia a otro hotel. Uno de las oradoras en la reunión, la Juez Gambolino dijo: "Tengo la suerte de estar hoy en Nueva York, donde hice una breve presentación en la Conferencia Anual de la Asociación Nacional Femenina de Jueces y tuve la suerte de conocer personalmente a la Juez de la Corte Suprema, la Dra. **Sandra Day O'Connor** y la Juez Principal **Judith Kaye**. (Corte de Apelaciones de Nueva York) Después del 11 de septiembre, yo tuve pocas dudas sobre la cancelación de la Conferencia. Una semana después me notificaron de que la Conferencia se efectuaría. Sorpresivamente la asistencia a la Conferencia creció en lugar de disminuir. Veo esto como un símbolo de apoyo y coraje de parte de los miembros del NAWJ de todo el mundo.

El Director Internacional de los Estados Unidos, la Juez **Leslie Alden** recibió \$2.500 como primer premio presentado por Lexis-Nexis Co., a la propuesta de proyecto más sobresaliente, la de entrenar a las Jueces Norteamericanas en el uso de Convenciones de Derechos Humanos en sus Cortes.

La Juez Alden también se reunió con los Abogados Taiwaneses y otros profesionales quienes están buscando maneras de hacer que el sistema judicial responda mas a las inquietudes de las mujeres.

La Juez **Susan Finley**, recientemente jubilada, informo que ella y cuatro otras personas de la Corte de Drogas, viajara al Brasil bajo el programa del Departamento de Estado de los Estados Unidos, para diseñar y ofrecer un taller de entrenamiento, por una semana de duración, en la Universidad Gama Fila en Rio de Janeiro, Brasil. El Embajador de los Estados Unidos en Brasil y el Ministro de Justicia Brasileño abrieron las sesiones a la que asistieron Jueces, Fiscales, Abogados y Oficiales de Policía que hacen cumplir la ley.

Segundo Termino del Presidente Pillay

La Juez **Navanethem Pillay** que preside, fue honrada con el premio de Derechos Humanos de IAWJ en la Conferencia de Buenos Aires, hacen dos años. Recientemente fue elegida para un segundo termino de dos años, para servir en el Tribunal Internacional de Crímenes de Guerra para Rwanda.

Ahora Mas Que Nunca

Por A. Pacht, Directora de IAWJ-IWJF

Después del 11 de septiembre, la mayoría de nosotros sintió que nuestro mundo no sería el mismo. Yo me pregunte si esta cruel catástrofe nos separaría y causaría que nos aislemos, o ¿Nos uniría aun más, como a menudo lo hacen las tragedias? La respuesta vino pronto: amigos de todo el mundo vertieron mensajes a la Oficina de IAWJ-IWJF condenando el asalto barbárico, expresando preocupación y compartiendo el dolor. Supe entonces que los miembros de IAWJ se habían unido en una comunidad; que el desastre había reforzado los lazos que ya nos une.

Ahora mas que nunca, la adversidad demanda de IAWJ a que continúen en su misión especial con renovado fervor. Como Mujeres Jueces unidas y preocupadas podemos pronunciamos en nuestra creencia de justicia para todos; justicia que esta profundamente arraigada en los derechos humanos universales. Ahora mas que nunca, debemos mantenernos conectadas para que podamos llenar el cometido de construir un mundo en el cual se permite a toda la gente a vivir en paz y con dignidad.

El siguiente poema, escrito por autor anónimo, expresa la unidad de la familia IAWJ.

El Poder De Uno

*Mientras caian tierra y cenizas
Nos convertimos en un color
Mientras nos llevábamos en hombros unos a otros
Bajando las escaleras del edificio en llamas
Nos convertimos en una clase.*

*Mientras encendiamos las velas
En espera y esperanza
Mientras los bomberos y Policías
Peleaban para entrar al infierno
Nos convertimos en un solo sexo.*

*Mientras susurrabmos o gritábamos palabras de aliento
Hablabamos un idioma
Mientras donábamos sangre en filas de una milla
Nos convertimos en un cuerpo.*

*Al lamentar juntos nuestra gran perdida,
Nos convertimos en una familia.
Al llorar juntos lagrimas de pesar y perdida,
nos convertimos en un alma.*

*Al retaliar con el orgullo del sacrificio de heroes
Nos convertimos en una sola humanidad.
Somos de un color, una clase, una generación,
Un genero, una fe, un idioma,
Una familia, un espíritu, una humanidad.*

Decisiones De Dublín



El 28 y 29 de septiembre, los oficiales del IAWJ-

IWJF se juntaron en una sesion ejecutiva en la Corte Suprema de Dublín. En el curso de la reunion de dos días, los oficiales aprobaron varias decisiones cruciales, designadas a fortalecer y asegurar la estabilidad de la Asociación y su Fundación.

El Consejo Ejecutivo, específicamente, concordo el recomendar una union entre IAWJ y IWJF para que se conviertan en una organización tanto en nombre, como en practica. El Ejecutivo acordo aun más, el emitir una resolución de aprobación por los Directores Internacionales de IAWJ y IWJF, para establecer un "Board of Trustees" cuyos miembros llevaran adelante las funciones estratégicas tales como el de recaudar fondos, administrar el personal del Centro, controlar las actividades presupuestarias y fiscales y reclutar un nuevo Director Ejecutivo. Al comenzar la tarea de formar un "Board of Trustees", los oficiales designaron a Ágata Aurbach y Joan Winship, actualmente Dirigente y Miembro del Comité de Consejo de IWJF, a servir pro tem en el "Board of Trustees" hasta el tiempo en que tenga efecto el Consejo Permanente.

Si se aprueba una fusión, las reglas del IAWJ y de IWJF requerirán una revisión extensiva. Asimismo, la presidenta de IAWJ, Mella Carroll ha nombrado a la Juez Leslie Alden dirigente del Comité de Revisión Constitucional. Estos y otros asuntos importantes serán items de prioridad a considerarse en la reunion de IAWJ-IAJF este mayo, en Dublín. ✉

SU HISTORIA -- TU HISTORIA

¿Tu Asociación ha hecho alguna historia? Solo quedan unos meses para someter el record de desarrollo de su asociación. Si quiere que la historia de su Asociación sea parte de la saga que será distribuida en la Conferencia de Dublín este mayo, entonces Uds. deben presentar la copia del articulo a la Juez Leslie Alden, Directora Internacional de los estados Unidos, a mas tardar el 1 de abril a la siguiente dirección email: lma53@hotmail.com

EN MEMORIA

Extendemos nuestras más sentidas condolencias a la Honorable Solomy Bossa, Juez de la Corte Superior de Uganda, por el fallecimiento reciente de su Madre.

El IAWJ-IWJF también extiende su condolencia a la familia del Dr. Stanley Rubin, Oficial de Carrera con la Agencia de Información de los Estados Unidos, quien falleció en lo mejor de su vida. El Dr. Rubin, un buen amigo de IAWJ, aprobó los fondos que permitieron a las Mujeres Jueces el viajar al exterior para conseguir metas profesionales.

Las Faces De Coraje

*Una carta de la Juez Radmila Dragicevic,
Presidenta de la Asociación de Jueces de Serbia*

[Una carta de la Juez Radmila Dragicevic, Presidenta de la Asociación de Jueces de Serbia, envió el siguiente mensaje describiendo en sus propias palabras, las condiciones de abuso que enfrentaron las Jueces durante el periodo del reinado del anterior Presidente Milosovic, y como las Mujeres Jueces y los jóvenes que resistieron, resolvieron la situación admirablemente.]

“Como saben, el Régimen de Slobodan Milosevic, cayo hace un año. Desde entonces, muchas cosas ocurrieron, en lo que se refiere al Poder Judicial. En los últimos años (del Régimen de Milosevic), los jueces apenas pudieron ejecutar la voluntad de los políticos. El Poder Ejecutivo controla al Judicial y cualquier reforma sería sistemáticamente bloqueada por el Legislativo. Temas de autonomía financiera y seguridad personal de los jueces dependían de la voluntad del Ejecutivo. La elección de jueces no dependía de méritos sino si eran políticamente adecuados. Algunos jueces quienes entraron en serias batallas para conseguir un sistema judicial independiente e imparcial, confrontaron varias formas de oposición de parte de las autoridades; ellas fueron acusadas de ser “traidores y contratados por extranjeros”, y amenazados con ser despedidos, aunque los jueces tienen, supuestamente, un termino vitalicio.

En julio del 2000, juntamente con 20 colegas, yo fui despedida. Era un procedimiento completamente ilegal en retaliación a una carta abierta exponiendo la situación de los jueces y el control que ejercía el Ejecutivo sobre ellos. Sin embargo, en marzo de 2001 un nuevo Parlamento Serba cambio esto y los despidos, y yo recobre mi puesto.

La Pelea Continua

La batalla para obtener un Poder Judicial independiente, y el enfortamiento aun prevalecen. Lo importante en esta pelea es que las Mujeres Jueces han tomado el primer plano. En Serbia hay como 2.600 jueces, de los cuales 70% son mujeres. La razón para esto es que los salarios son bajos y los hombres jueces a menudo dejan la profesión en busca de trabajos más lucrativos. Es esencial el revivir la dignidad de la Cortes Serbas. Para este propósito se necesita conocimiento, resistencia, paciencia y recursos financieros. Las Mujeres Jueces juegan un papel muy activo en el proceso de remover la política y la centralización del Poder Judicial, y establecer reglas legales.

Aquí en Yugoslavia, enfrentamos la necesidad de grandes reformas judiciales y los jueces son activos, aunque en Serbia... las mujeres son mas activas y muestran mas valor, por eso son principalmente ellas las presidentas de cortes. El Presidente de la Corte Suprema de Serbia, es también una mujer.



Bajo el anterior régimen, no era fácil el ser bravo porque era muy peligroso. Por ejemplo, cada vez que asistíamos a reuniones de la mesa directiva de la Asociación de Jueces, temíamos ser arrestados, porque se nos trataba como a un grupo terrorista.

Jueces Y Estudiantes Toman Las Calles

Unos cuantos de nosotros nos reunimos también a las demostraciones, las que a menudo terminaban con violencia policial. Es extraño tener a los jueces en las calles, pero en regímenes totalitarios esa puede ser la única manera. Era el 5 de octubre del año pasado cuando hubo la revolución en las calles, la que arrojó del poder a Milosevic.

Durante ese régimen tuvimos movimiento de resistencia juvenil. Aun jóvenes de 14 años organizaron demostraciones, a veces bonitas e imaginativas, contra el régimen, pero fueron terriblemente perseguidas por la policía y los torturaron en forma física y psicológica.

En ese tiempo yo me uní a un NGO para Ley Humanitaria y viaje por todo Serbia hablando con miembros de la resistencia. Siendo que yo soy Juez de Ley Criminal, les informe sobre sus derechos ante la policía y publique un manual de derechos, principalmente en procesos previos a juicios. Resulto ser muy importante porque los jóvenes pudieron pararse firmes con mas valor y dignidad y decirles que tenían derechos a los policías. Les ayudo a no tener mucho miedo porque el conocimiento es la mejor manera de ganar coraje.

Una vez cuando viajábamos a una de esas reuniones, casi fuimos arrestados y los medios de información libre y de radio y televisión extranjeros lo informaron. Todo ayudo a que se muestre la brutalidad y absurdo del régimen.

Espero poder asistir a la Conferencia de IAWJ en Dublín y hablar sobre estas cosas, principalmente sobre la bravura y logros de muchas Mujeres Jueces.

Saludos de,

Radmila Dragicevic

Juristas de ICTY Reciben Honores

Continuada de la pagina 1

Hablando Con La Mente Y El Corazon

Ambas Juez Gabrielle McDonald y Juez Patricia Wald ofrecieron sus opiniones personales sobre la realidad del trabajo diario en el ICTY. La Juez McDonald señalo uno de los casos más importantes, *Fiscalía vs. Tadic*, para ilustrar las condiciones bajo las cuales trabaja la justicia. El caso tomo seis meses y produjo una transcripción de 7.000 paginas con 300 exhibiciones. En 1997, se hallo culpable a Tadic de crímenes de guerra y crímenes contra la humanidad que devino en una sentencia de 20 años. El veredicto fue el primero en determinar culpabilidad individual en conexión con las serias violaciones de leyes humanitarias internacionales, por una corte internacional, y la primera condena judicial de la póliza de "limpieza étnica". Sin embargo debido a que el tribunal tuviera una sola sala, otros juicios no se pudieron efectuar al mismo tiempo, lo que genero una dura crítica hacia el paso lento de la Corte.

La Juez McDonald sugirió que mientras el propósito de ICTY es de dar sentido a los principios raramente usados, de aquí en adelante no se debería ver como un forum intelectual remoto, sino más bien como una entidad que trata con seres humanos quienes han sufrido enormemente. La Juez McDonald se refirió a los conmovedores testimonios de 27 testigos en el caso Tadic, quienes en voz baja describieron la perdida de dos hijos. Cuando el y su hijo mayor fueron empujados a ómnibus es para trasladarlos a uno de los campamentos de prisioneros Serbias, su hijo fue sacado de la línea e inmediatamente ejecutado. Cuando estaba en el campamento se le ordeno a este hombre traer a su segundo hijo para interrogarlo. Cuando lo hizo, el hijo se presento obedeció temeroso, pidió a su Padre que cuidara de sus hijos. Esta es la ultima vez que él vio a su hijo.

¿Cómo Pudo Suceder Esto?

Otro testigo musulmán testificó que su vecino Serba, quien tenia las llaves de su casa, así como las llaves de otros vecinos, y fue su Padrino de Matrimonio, fue la misma persona que lo aterrizo. Cuando la Juez McDonald le pregunto como ocurrió aquello, el testigo, quien era el Director de una escuela multi-étnica muy grande, no pudo contestar.

La Juez McDonald enfatizo que cuándo ella era Presidenta de ICTY se dirigió a muchos grupos en los Estados Unidos, tratando de hacer notar que la guerra en Bosnia y Croacia era real. Sin embargo, ella recibió muy poca compasión, ya que entonces los problemas de la antigua Yugoslavia parecían muy remotos. Ella se pregunta si la tragedia del 11 de septiembre podría cambiar esto, finalmente forzando a la gente de los Estados Unidos a entender que todos deben ser "responsables".

Un Experimento Noble

La Juez Patricia Wald por veinte años fue también conocida por las audiencias como miembro y luego como la primera mujer Jefe de la Corte de Apelaciones de los Estados Unidos para el Distrito de Columbia. Recién retornando de un viaje de dos años en La Haya, describió el Tribunal como "un noble experimento y la más gratificante e importante experiencia." Ella también admitió que hubo muchas frustraciones.

Por ejemplo, la Juez Wald señaló que mientras su entera carrera judicial se efectuó en la mesa de apelaciones, su trabajo asignado era de corte de juicios. Además, sus dos colegas de panel fueron jueces del sistema de Ley Civil donde evidentemente las reglas son muy diferentes de aquellas del sistema de la Ley Común con las cuales ellas esta familiarizada. De esta manera los jueces tenían que negociar las reglas como venían. Mas aun, sus colegas jueces eran de habla francesa y la exposición de ella al idioma fue tan solo en la escuela secundaria. Siendo que el Fiscal generalmente habla ingles y los testigos típicamente hablan los dialectos Servo o Croata, todos están a merced de los traductores quienes siguen estrictamente las reglas de duración de trabajo antes de ser reemplazados.

La Juez Wald indicó que ella se envolvió principalmente en dos juicios, cada uno de los cuales duro mas de un año. En un caso, un general fue acusado de ser responsable de miles de muertes de musulmanes en un notorio campamento de prisioneros. Su culpabilidad no fue una evidencia conclusiva ya que el no se encontraba ni cerca del campamento. Sin embargo, él fue convicto basado en una interceptación de radio que capto conversaciones entre los jefes del general. La Juez Wald dijo que esos jefes eran los verdaderos criminales, aunque no han sido aun aprendidos. Similarmente, en un segundo caso, cinco oficiales de bajo rango, guardias de la prisión y comandantes de turno fueron acusados de tratar brutalmente a los prisioneros de otro de los infames campamentos. Aquí también la Juez Wald dijo que la dificultad radica en encontrar pruebas de que los defendidos estuvieran realmente envueltos en la violencia. Un jefe de policía, con autoridad sobre los guardias de la prisión se suicido antes de ser arrestado; mientras que el comandante del campamento aun no ha sido aprendido. Sin ningún precedente que los guíe, el Tribunal tuvo que determinar si los guardias podrían ser acusados de criminales de guerra, cuándo hicieron mas que contener a los prisioneros, los cuales fueron forzados a subsistir sin comida, condiciones higiénicas o albergue. En una opinión de 300 paginas, el panel de la Juez Wald presento la teoría del "Propósito Común"; eso significa que se puede hallar responsable a gente que ha contribuido a un propósito común. Este tema aun no ha sido resuelto en apelación.

Juzgando A Los Más Culpables

La Juez Wald explicó posteriormente que con tantos defendidos aun esperando ser juzgados, no hay suficiente espacio para retenerlos y solo tres cortes en las que puedan ser juzgados. Una solución era el aumentar el numero de jueces "Ad Litem", pero ellos también se encontrarán con el problema de traducción y otros problemas logísticos. Temiendo que seria imposible juzgar a cada uno para la fecha de conclusión proyectada en el año 2012, la Juez Wald propuso que el ICTY, y eventualmente la Corte Criminal Internacional, conserve sus reservas limitándose a manejar tan solo los crímenes más serios. Ella sugirió que ofensas menos graves podrían ajustarse en cortes nacionales.

¿Dónde Están Las Mujeres?

Finalmente la Juez Wald lamentó la muerte de mujeres del Tribunal. Mientras hizo notar que mujeres de mucho talento sirven como personal de la Fiscalía de ICTY, ella también observó o que eran nominadas para los rangos más bajos de la jerarquía. En la ultima elección de ICTY solo una mujer fue nominada para una posición en la Corte. Por eso, ella estaba complacida al ver que cinco de doce jueces "ad litem" son mujeres.

En conclusión, la Juez Wald dio al ICTY crédito por el progreso que ha hecho en alimentar los conceptos de derechos humanos internacionales. Mientras el ICTY pavimenta el camino de ICC, los problemas no se han resuelto, nos previene la Juez Wald. □



Justicia Observada – Nina Totenberg presenta (de izquierda a derecha) a las Jueces Argibay, McDonald y Wald.

Próximos Eventos . . .

Del 27 de febrero al 3 de marzo:

La Federación Internacional de Mujeres en la Carrera Legal, La Federación de Mujeres Abogados (FIDA) y el IAWJ-IWJF están considerando como y en que circunstancias las tres organizaciones pueden colaborar en asuntos de mutuo interés. A la fecha, el IAWJ-IWJF acuerdo publicar eventos de los otros dos grupos e intercambiar correo general.

Al mantener este espíritu de cooperación, IAWJ se complace en anunciar que FIDA esta auspiciando su primera conferencia regional en Kuala Lumpur, Malasia, del 27 de febrero al 3 de marzo, en el Hotel Istana, Kuala Lumpur, Malasia. La reunion presentara como tema Los Derechos del Niño, con especial atención a la venta y prostitución de niños. La señora Puan Sri N. Saraswathy Devi, Vice Presidenta para Asia del FIDA, esta presidiendo el Comité Organizador. Se les pide a aquellos que estén interesados en asistir, tomar contacto con FIDA, c/o Señora N. Saraswathy Devi, Advocates & Solicitors, No. 47 the Jul Sultan Ismail, Kuala Lumpur, 50250, Malasia

Del 4 al 15 de Marzo:

La Comisión sobre el estado de las Mujeres (CSW) llevara a cabo su reunion anual en la Sede Principal de Nueva York, donde los siguientes temas de interés serán considerados: Erradicación de la Pobreza, proveyendo Poder a las Mujeres; Administración Ambiental y Mitigación de Desastres Ambientales.

Del 22 al 26 de mayo:

La Sexta Conferencia Bienal de IAWJ-IWJF se efectuara en Dublín, Irlanda.

Libros Del Exterior



Las Mujeres Jueces de Ghana donaron mas de 1.000 volúmenes de material legal a la Biblioteca de la Corte Suprema cuyos libros se recibieron de NAWJ de los Estados Unidos y el IAWJ-IWJF, como parte de FLAG, el Proyecto de Avanzar la Educación Legal al Rededor del Mundo.

Deseamos agradecer a todos aquellos quienes abrieron sus corazones y vaciaron sus bolsillos para contribuir tan generosamente al IAWJ y IWJF en el año 2001.

Patrones

Leslie Alden
Marisa Antonini
Carmen Argibay
Anonymous
Robert Wald

Sustentadores

Gladys Kessler
Joan Dempsey Klein
Judith Resnik

Auspiciadores

Hsiu-Mei Chen
Tsun-Yu Chen
Ya-Hsiang Chen
Judith Chirlin
Linda Davis
Mary McGowan Davis
Cristine Durham
Susan Finlay
Anna Forder
Ruth Bader Ginsburg
Teena Grodner
Shelvin Louise Marie Hall
Jane Harper

Ching-Wen Hsieh
Pi-Hu Hsu
Lu-Shing Huang
Jamie Jacobs-May
Joanne Lanigan
Jiin-Fang Lin
Susan McCaw
Carolyn Miller Parr
Elizabeth Porada
Jane Restani
Felice Shea
Isabel Stark
Beyue Su
Meredith Taylor
Kuei-Shiang Tseng

Soporte General

Nadine Allen
Agatha Aurbach
Sylvia Bacon
Jean Baron
Joan Churchill
Beverly Cook
Virginia Mae Days
Adelaide Edelson
Gretchen Ellsworth
Helen Freedman

Susan Gauvey
Martha Goldin
Ina Levin Gyemant
Peggy Fulton Hora
Jewell Jones
Robert Kapp
Judith Macaluso
Kathleen Mackay
Susan & Malcolm Martin
Leslie Miller
Brenda Murray
Dorothy Nelson
Theresa Nolan
Colleen O'Connor
Ann Pelham
Richard Lee Price
Sheri Roman
Laurel Sammons
Margaret Schaeffer
Mary Schroeder
Emily Cameron Shattil
Alice Sullivan
Betty Vitousek
Marcia Walsh
Judy Lyons Wolf

Y especial agradecimiento a los siguientes donantes por su ayuda en la ocasión de la Reunion del ICTY:

**Greenberg Traurig, LLP
Lockheed Martin
Miller Chevalier, Chartered
Preston Gates Ellis & Rouvelas
Meeds, LLP
Marna Tucker, Esq.**

La Conferencia de Dublín Celebra una Década de Éxito

continuada de la página 1.

La Jefes de Corte, Beverly McLachlin y Ronan Keane de las Cortes Superiores de Canadá e Irlanda respectivamente, darán respuesta al tema provocativo de presentación. El antiguo presidente de Irlanda y el presente Comisionado Mayor de la Naciones Unidas para Derechos Humanos, Mary Robinson, completarán el programa con un discurso importante el sábado 5 de mayo.

Manteniendo la póliza popular en previas conferencias, un argumento de corte que envuelve un caso hipotético que contiene temas de género de proporción internacional, particularmente a mujeres jueces, será presentado a un tribunal compuesto por jueces distinguidos de IAWJ de todo el mundo. Como es costumbre, los miembros participarán en la asamblea plenaria tanto como en las vívidas convenciones regionales.

Por cierto, la Conferencia no podría estar completa sin el banquete de gala que se efectuara el sábado 25 de mayo. Otra vez, el premio de Derechos Humanos será presentado para honrar a la persona que ha hecho mayor contribución a los derechos de las mujeres.

La Juez Carroll extiende una cálida invitación a todos para que vengan a Dublín, "una ciudad amistosa", bastante pequeña para conocerla en pocos días", "lo que les da tiempo para ver también un poquito de Irlanda." □

SUBASTA NO TAN SILENCIOSA

Una vez más, la siempre popular Subasta Silenciosa será la atracción en la Conferencia Bienal de Dublín. Se invita a todos a donar regalos. Típicamente, las contribuciones son arte y artesanía del país miembro, los que son apreciados especialmente. La variedad de objetos mostrados se exhibirán antes del banquete y se aceptarán ofertas por escrito, varias horas antes del Banquete del sábado 25 de mayo por la noche. Los nombres de los afortunados ganadores de las apuestas serán anunciados durante el banquete.

El Comité Organizador apremia a los participantes y a aquellos otros contribuyentes el traer sus donaciones a la Conferencia en Dublín, ya que no hay suficiente espacio para guardarlos de antemano. El Comité también pide que los donantes observen las siguientes reglas:

- Las donaciones deberán tener un valor mínimo de \$US 15,00
- La descripción de cada donación deberá ser escrita a máquina o claramente impresa a mano en tarjetas de archivo de 4" x 6" pulgadas, incluyendo la suma en que subasta deberá bazar el precio.
- Las descripciones deberán ser enviadas por correo, a más tardar el 15 de mayo, a la persona encargada de la Subasta Silenciosa, la Juez Catherine Murphy a la siguiente dirección: 28 Palmerston Gardens, Dublín, Irlanda, O vía Facsímil a la Juez Mella Carroll a 353-1-497-8419.

Ejemplos de donaciones que han sido muy populares en el pasado incluyen objetos de arte, libros, manteles, sweaters tejidos a mano, joyas, carteras de fiesta, vasos, marcos para cuadros, pañuelos de cuello, corbatas, certificados de regalos y aun el uso de viviendas para vacaciones. Por favor donen con generosidad, cada regalo será un valioso fondo de ingreso para IAWJ.

CONTINUANDO...

IAWJ-IWJF tienen una nueva Sede. Por favor tome nota de esta nueva información:

4435 Wisconsin Ave., NW
Suite 407
Washington, DC 20016

Teléfono: 202.244.9619
Fax: 202.244.9389
Email: office@iawj-iwjf.org

\$\$ NUEVAMENTE LAS CUOTAS DE MEMBRESIA SE DEBEN PAGAR \$\$

Felicitemos a los miembros que pagaron sus cuotas en mayor número, haciendo un record del en el 2001. Hagámoslo mejor en el 2002 no solo al pagar la suma que debemos, sino enviándola a tiempo. Las reglas del IAWJ requieren que el pago sea recibido para el 31 de marzo.

En la Conferencia de Buenos Aires, por voto general, las cuotas subieron levemente a \$6,00 por miembro en el 2002. Así, una Asociación Nacional de 20 miembros podría transmitir una suma global de \$120,00. La cuota anual individual de miembros continúa siendo \$15,00.

Los pagos globales de membresía pueden enviarse por cable al Banco de América, para el IAWJ, cuenta número 001933207050, ABA número 054001204. Por favor incluya \$10,00 por cada \$100,00 de transferencia por cable. Se pueden enviar a IAWJ cheques certificados o cheques viajeros internacionales.

IMPRESO DE INSCRIPCIÓN Y DE RESERVA DE ALOJAMIENTO

Un solo delegado por impreso (Se ruega escribir a máquina o utilizar letra de imprenta con tinta negra, no azul)

Apellido..... Nombre..... Título

Organización/ Afiliación.....

DIRECCIÓN POSTAL: Calle.....

Ciudad..... Estado/ Condado.....

Codigó postal..... País.....

TELEFONO: *Incluir indicativo del país:* Oficina..... Casa.....

Fax..... E-Mail (se ruega letra clara).....

Me acompañará: (2)..... (3).....

ALOJAMIENTO: Solicito/Solicitamos alojamiento para..... personas como sigue:

..... Habitación individual Habitación doble con dos camas Otras (se ruega especificar).....

Llegada el día..... de mayo Salida el día..... de mayo N° de noches.....

Hotel preferido: 1ª elección..... 2ª elección.....

3ª elección..... 4ª elección.....

Si se solicita *alojamiento en casa de huéspedes* se surega especificar si se quiere habirtación con o sin baño,

PAGO

- Por cheque o librando un efecto bancario a alguno de los principales bancos de Irlanda a nombre del VI Congreso de la IAWJ
- Por tranferencia bancaria a la cuenta n° 73546014, referencia IAWJ Conference (Clave oficina 93 10 12) de la Allied Irish Bank, 1 Lower Baggot St., Dublín 2, Irlanda. Adjuten una copia del resguardo bancario a este impreso de inscripción para poder indentificar su.
- Por tarjeta de crédito (Solo se aceptan Access/ Master Card o Visa) La Secretaría de Dublín debe cobrar un 2% de la cantidad a pagar con tarjetas de crédito en concepto de gasto administrativo.

Tipo de tarjeta..... N° de tarjeta..... Fecha de vencimiento.....

Escribir el nombre del titular..... Firma del titular de la tarjeta.....

Rogamos se aseguren que el pago está exento de cualquier gasto por nuestra parte. Cualquier gasto bancario deducido de su pago por sus banco(s) le será repercutido.

PAGO A REALIZAR:

Las tasas de UN miembro de la IAWJ 500.00

.....Persoa acompañante a 85 *por persona acompañante*

.....Depósito por alojamiento a 150 *por persona (se requirer pago completo al hacer reservas después del 22 de abril de 02)*

.....Ticket(s) para el recordio turístico del 24 mayo

	1ª elección	2ª elección	3ª elección	
Recorrido por la ciudad de Dublín A a @ 26	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Recorrido por la ciudad de Dublín B a @ 34	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Recorrido por el Dublín literario a @ 36	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Norte de Dublín a @ 22	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Total :

Más un 2% para pagos con tarjeta de crédito:

Firmado:..... Fecha:.....

Cantidad total adjunta:

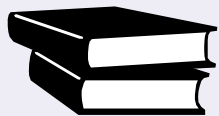
Les rogamos adviertan que no podemos llevar a cabo ninguna inscripción sin la tasa de inscripción requerida

Favor de remitir su formulario completo con su pago a la direccisn:

VI Conference of the International Association of Women Judges

C/o Conference Organisers Limited, Clifton House, Lower Fitzwilliam Street, Dublín 2, Irlanda

Tel: (+353-1) 662 0125 Fax: (+353-1) 662 0126 E-Mail: info@conferenceorganisers.ie



NOTAS DE LIBROS

📖 **Mujeres Maltratadas Y Legisladoras Feministas** por Elizabeth Schneider. Este libro importante traza el proceso legal que trajo la severidad perversa de la violencia doméstica a la atención del público y llevó a la Corte Suprema de los Estados Unidos a incorporar los argumentos feministas a ser ley, especialmente en el caso de mujeres maltratadas que mataron a sus asaltantes. Desde la perspectiva de la ley como vehículo de cambio social, Schneider también examina la prosecución criminal de agresores y los Derechos Humanos como remedio aplicado por el Acta Contra la Violencia hacia las Mujeres. \$29,95 – Prensa de la Universidad de Yale.

📖 **Far & Beyond**, por Unity Dow. Esta novela contemporánea relata las continuas dificultades de la familia de Mara, ofreciendo una perspectiva fascinante de la vida africana moderna, y el cataclismo cultural que hace que las familias vivan en pobreza, usen zapatos deportivos NIKES y mueran de SIDA. La autora, la primera Mujer Juez de la Corte Superior de Botswana, cofundadora de Mujeres y Ley en Sud Africa y trajo el primer caso que invocó a que CEDAW descartara la ley de nacionalidad discriminatoria en Botswana. \$17.95 en libretto, Spinifexpress.



📖 **Chile, Pinochet Y La Caravana De La Muerte**, por Patricia Verdugo. La autora, una periodista chilena, ofrece evidencia contundente y testimonios de testigos sobre las matanzas de la “Caravana de la Muerte”, eso es ejecuciones en masa, de prisioneros políticos durante el mandato de 17 años de dictadura de Augusto Pinochet en Chile. Estas masacres aterrorizaron a Chile y aplastaron la larga tradición de gobierno civil y respeto a la ley. La “Cultura de Terror” que absorbió al país a través de los años difíciles de dictadura, esta escrita con detalle en este recuento que describe informes de primera instancia de testigos civiles y militares. Esta edición revisada, describe a las propias audiencias judiciales que revocaron los derechos de inmunidad al General.

📖 **La Movilización De La Vergüenza: Una Vision Mundial Sobre Derechos Humanos**, por Robert Drinan SJ. Ordenado Sacerdote Jesuita, abogado, anterior Congresista de los Estados Unidos, Profesor del Centro de Leyes de la Universidad de Georgetown, y miembro del Directorio de IWJF. El Padre Drinan ofrece una perspectiva singular sobre el movimiento de Derechos Humanos y sus perspectivas para el futuro. Él siguió el movimiento desde su nacimiento de las Naciones Unidas hasta los eventos recientes como la derroca de Milosevic. El autor también examina amplios temas como la batalla de mujeres en todo el mundo para conseguir igualdad. Estados Unidos se adhiere a la ley internacional de aduanas, la revolución global en los derechos de los niños, el derecho a la comida, a la libertad de culto, derechos humanos de los prisioneros y legitimación de la pena de muerte, protección contra la tortura y otros tratos crueles e inhumanos y la verdad de Sud Africa y las comisiones de reconciliación. \$24,95.

📖 **Sujeto A Debate: Sentido Y Dissents Of Women, Política Y Cultura**, por Katha Pollitt. La provocativa 88, ensayos sagaces y brillantes sobre tópicos como aborto, acción afirmativa, cupones y pobreza en las escuelas, fueron publicados originalmente en la columna de la Autora en La Nación desde 1994 hasta 2000. Su nueva introducción hace una crítica al feminismo de hoy y llama a un activismo renovado contra la injusticia social. \$14,95 en libretto, Librería Moderna.

📖 **Las Fosas Aun No Están Llenas**, por Bill Berkeley. En este recuento bien escrito, el Autor, quien ha reportado irregularidades en Africa por mas de una década, enfoca en recientes ejemplos de tiranía y desorden civil en Liberia, Zaire, (ahora Congo) Sudan, Rwanda, Uganda y Sud Africa. Su tesis central disipa el mito de que los problemas de Africa son el resultado de “años de odio” o de “conflictos de tribus”. En lugar el provee evidencia que la anarquía y la violencia son herramientas usadas por el tirano africano “Big Man” para asegurar el poder, y a menudo reflejar la política internacional de Colonialismo y la Guerra Fría. En un capítulo final, él ve alguna esperanza en el trabajo del Tribunal Internacional de Crímenes Guerra para Rwanda. Él comenta en particular la decisión original dada por la Juez que preside, Navanethem Pillay de que la violación masiva de las mujeres Tutsi fue una violación de los derechos humanos.

Otros Recursos

www.iawj-iwjf.org: Visite la nueva pagina Web en el Internet. Averigüe quien es quien y que proyectos están en camino. Aprenda sobre las actividades de otras asociaciones nacionales y del IWJF. Envíe comentarios y sugerencias; agregue a la información sobre su asociación nacional. Esta pagina Web ofrece una oportunidad única de compartir información con unas 4.000 otras jueces a por todo el mundo.

www.endvaw.org/rgw: El Centro para Programas de comunicación de la Universidad John Hopkins y el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNIFEM) han estrenado una nueva Red dedicada a la recolección comprensiva de los últimos materiales relativos a la violencia contra mujeres. Esta pagina Web incluye artículos de periódicos, reportes, materiales de entrenamiento, panfletos, posters y conexiones a otras organizaciones profesionales que trabajan para terminar con la violencia contra el genero femenino.

Entendiendo La Violencia Sexual: El papel del Juez en los Casos de Violación y Asalto por Extraños y Conocidos. Este video personal con un manual para jueces, enfoca como manejar justamente casos de asalto sexual. Él provee información sobre como reaccionan las victimas durante y después del asalto, el postrama relacionado con violaciones, los agresores sexuales, sus sentencias y trato y como actúan los miembros del jurado frente a una situación de violación. El Video y la Guia de Instrucción en archivador por \$60,00 y \$45,00 respectivamente. NOW Legal Defense & Education Fund; fax: (212)-1066; email: njep@nowldef.org. 📄



Los Casos De “Mujeres Confort”

Mujeres “Confort Vindicadas

El Tribunal Internacional Femenino sobre Crímenes de Guerra se reunió en Tokio del 8 al 10 de diciembre del 2000, para tratar la culpabilidad del Japón por el uso de “Mujeres Confort” para los militares, durante la Segunda Guerra Mundial. Después de oír el testimonio de 35 sobrevivientes, antiguos soldados, oficiales y expertos, el Tribunal deliberó sus previas pesquisas en Diciembre del 2000. La Corte dio el fallo un año después en La Haya, encontrando culpables de crímenes contra la humanidad al Estado Japonés, incluyendo al Emperador Hirohito y a otros altos funcionarios y figuras gubernamentales. La Juez Gabrielle Kirk McDonald leyó un sumario judicial de 240 páginas, cuyo resumen vemos seguidamente.

El resumen inicialmente mostró el testimonio de las víctimas que sufrieron golpes, quemaduras y torturas sexuales. La corte encontró que el constante abuso sexual y condiciones horribles de detención resultaron en malnutrición y muerte de las víctimas. Muchas no sobrevivientes aguantaron ostracismo y hostilidad.

El Tribunal sopeso y rechazó cada una de las defensas del Japón. Asimismo, en respuesta a la intervención judicial del estatuto de limitación, la corte fallo que el estatuto no se aplica a crímenes contra la humanidad. El tribunal también halló que los crímenes eran ultra-viles, es decir que eran funciones ilícitas, no protegidas por la doctrina de inmunidad. Además, la Corte razonó que los defendidos debían haber sabido sobre estas regulaciones dada la intensa regulación, de parte del Estado, a las “Estaciones de Confort”.

El argumento del Japón es que al estar sujetas a los convenios de paz, puede proveer compensación en suma global sin derecho a otros reclamos, también fue rechazado. El Tribunal encontró que las demandas de las víctimas nunca fueron consideradas, que los pagos se hicieron a gobiernos, no a los sobrevivientes y que los convenios de paz estaban motivados políticamente para asegurar la influencia de los Estados Unidos en Japón, durante los años de la Guerra Fría. El tribunal fallo que en tales circunstancias, crímenes contra la humanidad no pueden ser abolidos. El tribunal también observó que las excusas presentadas por Japón fueron a Jefes de Estado, no a los sobrevivientes, y que los esfuerzos de compensar a sobrevivientes fueron deficientes y además los fondos proveyeron de contribuciones privadas y no de compensación oficial.

Reconociendo que su decisión no esta legalmente atada, el Tribunal mostró que al enfocar la atención mundial en las peticiones de las “Mujeres Confort”, pusieron al Gobierno Japonés en posición de trazar. Para este fin, el Tribunal recomendó una serie de remedios incluyendo: reparación personal en forma de disculpa a los sobrevivientes; erección de monumentos en honor de las víctimas; devolución de restos funerarios a las familias que soliciten, y la educación del público hacia una verdad histórica. La Corte además puso urgencia a las Naciones Unidas para que hagan cumplir este mandato.

Counterbalance International

Es publicado cada dos años en Inglés y Castellano. Sumarios también están disponibles en Francés y Ruso. Ediciones pasadas pueden encontrarse en www.iawj-iwjf.org

Producción: H. Thuan Do

Suscripciones individuales: \$US 15,00 anualmente

Contribuciones:

Incluyendo artículos para World News Report, notas y/o adiciones las que recibimos con agrado y que deberán presentarse a la Central de LAWJ-

IWJF hasta el

1 de julio de 2002.

Caso Concluido

Hwang Geum Ioo vs. Japón (Corte de distrito de los Estados Unidos para el Distrito de Columbia 2001) Este caso se presentó por 15 mujeres asiáticas para que ellas y otras en similares situaciones busquen reparación de parte del Gobierno Japonés por la esclavitud sexual y tortura por los militares japoneses antes y durante la Segunda Guerra Mundial.

Asumiendo que las acusaciones sean verídicas, la Juez encontró que la parte acusadora, conocidas con el nombre de “Mujeres Confort” fueron raptadas y aprisionadas en “Estaciones de Confort” cuyas facilidades fueron construidas o tomadas por fuerza cerca de las líneas del frente, y reguladas por el Gobierno Japonés. Allí las mujeres eran violadas repetidamente, torturadas y golpeadas. Solo un 25 a 35% de las mujeres sobrevivieron, y la salud de las que sobrevivieron sufrieron seriamente.

Los soldados pagaron “precios de entrada” basados en la nacionalidad de la mujer, parte del monto fue a los militares. El Gobierno del Japón inicialmente negó la operación del sistema de Estaciones de Confort, diciendo que las mujeres eran prostitutas. Finalmente, en 1992 el Gobierno se disculpó públicamente, pero nunca admitió completa responsabilidad, ni tampoco pago compensación a las víctimas.

Noción De Descartar Fue Aprobada

La Corte aprobó la Moción del Japón de Descartar Peticiones basadas en dos causas: Que el Japón estaba protegido ante cualquier demanda bajo la doctrina de inmunidad soberana y que el caso presentó una pregunta política no justiciable.

Al fallar, la Juez encontró primero que los defendidos fallaron en probar que el Japón dejó intencionalmente su derecho de inmunidad soberana al involucrarse en una actividad comercial que directamente afectaba a los Estados Unidos. Al llegar a esta conclusión, la Juez razonó que tales actos realizados por oficiales militares, no son aquellos en que se involucraron en el mercado, como participantes privados, nada más que el pedir rescate por el rapto de la víctimas, haría de eso una actividad comercial.

Un Problema Político

El Juez luego fallo que el caso presentó una pregunta no justiciable. Apoyándose en un precedente de la Corte Suprema, él observó que la doctrina de no justiciabilidad se aplica cuando se necesita dar fin a los actos de departamentos políticos y hace falta un criterio satisfactorio para determinación judicial. La Corte entonces concluyó que el caso no se presto para resolución judicial, ya que el daño ocurrió hacen 60 o 70 años contra un gobierno que ha arreglado todos los reclamos de crímenes de guerra con los Estados Unidos, así como con las Filipinas, China y Corea.

El caso esta para apelación en la Corte de Apelaciones de los estados Unidos para el Distrito de Columbia.

Directoras, Coordinadoras* y Miembros Individuales** de la IAWJ

Albania – Ariana Fullani*
Alemania – Sophie Ballestrem*
Argentina – Estela Carcamo
Armenia – Alvina Gyulumian**
Australia – Jane Mathews
Austria – Lilian Hofmeister*
Bahamas – Joan Sawyer**
Bangladesh – Nazum Sultana
Barbados – Marie MacCormack**
Benín – Claire Ayemonna-Houngan**
Bosnia y Herzegovina – Mirjana Hadzkaric**
Botsuana – Unity Dow
Brasil – Geralda Pedroso
Bulgaria – Kina Chourtourkova*
Burkina Faso – Ouedraogo Amina**
Camerón – Florence Rita Arrey
Canadá – Karen Johnston
Chile – Ana Cienfuegos
China – Ma Yuan
Colombia – Amelia Montilla*
Costa Rica – Ana Falas
Congo – Rose Mutombo-Kiese
Chipre – Tereza Karakanna**
Ecuador – María Leonor Jiménez de Viter
El Salvador – Sonia Dinora Barillas de Segovia
Estados Unidos – Leslie Alden
Filipinas – Rosalina Pison
France – Guillemette Meunier**
Ghana – Felicity Amoah*

Guatemala – María Eugenia Villaseñor
Guinea – Marianne Daffe**
Guyana – Desiree Bernard**
Haití – Norah Amilcar**
Hungría – Ursula Vezenkényi**
India – Ruma Pal
Irlanda – Mella Carroll
Islandia – Guorún Erlendsdottir*
Islas Fiji – Aruna Prasad**
Israel – Saviona Rotlevy
Italia – Gabriella M Luccioli
Japón – Alko Noda
Kenia – Joyce Aluoch
Latvia – Anita Usacka**
Liberia – Gloria M. Scott**
Lituania – Irena Stankeviciene**
Malawi – A.S.E. Msosa**
Mali – Awa Kante Kouyate**
México – Silvia Lopez Cortez**
Moldova – Tatiana Raducanu
Mongolia – Dashderjllin Altansetseg
Montenegro – *vacancy*
Nepal – Sharada Shreshta
Nueva Caledonia – Michele Subieta**
Nueva Zelanda – Coral Shaw*
Nigeria – Tokunbo Olopade
Noruega – Brit Selm Jahre*
Pakistan – Rubina Khan*
Panamá – Angela Russo

Papua Nueva Guinea – Minty Mae*
Paraguay – María Sol Vouga**
Perú – María Elena Guerra Cerron*
Polonia – Agata Menes**
Portugal – Ruth Garcez*
Puerto Rico – Miriam Naveira de Rodón*
Reino Unido – Audrey Sander*
República Slovaca – Beata Vrtova
Romania – Viorica Constiniu**
Ruanda – Odette Murara**
San Kitts/Las Indias Occidentales – Josephine Mallalieu**
Sri Lanka – Shiranee Tilakawardane**
Sud Africa – Jacqueline Boshoff**
Sudán – Aisha Abuelgassim Haghamed**
Taiwan – Pi-Hu Hsu
Tanzania – Regina Rweyemamu
Thailandia – Charunee Tantayakom**
Tribunal Internacional de Crímenes de las Naciones Unidas – Carmen Argibay**
Turquía – Gonui Eronen*
Uganda – Stella Arach-Amoko
Uruguay – Marta Battistella
Yugoslavia – Radmila Dragicevic-Dicic**
Zambia – Victoria Mushibwe*
Zimbabue – Euna Makamure*

Directoras Internacionales: 10 miembros o más

*Coordinadoras: de 3 a 9 miembros

**Miembros Individuales: de 1 a 2 individuos

International Association of Women Judges International Women Judges Foundation

4435 Wisconsin Ave., NW Suite 407

Washington, DC 20016

tel: 202.244.9619

fax: 202.244.9389

email: office@iawj-iwjf.org

www.iawj-iwjf.org

NON-PROFIT ORG. U.S. POSTAGE PAID WASHINGTON, DC PERMIT NO. 8972
--